

ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА

ОРГАН ПРАВЛЕНИЯ СОЮЗА
СОВЕТСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ СССР

№ 6 (1109).

Суббота, 9 декабря 1944 г.

Цена 45 коп.

о современности

Современность — главное содержание нашей литературы. От того, насколько правдиво и глубоко показывает современную жизнь литература, зависит ее общественно-историческая роль. Молодая советская литература измерила своюрость, степень своей зрелости способностью дать исторически цельный облик эпохи, выразить в художественных образах новые чувства социалистического человека, показать его роль на земле, его победоносную творческую энергию. В золотой фонд советской литературы по праву вошли те произведения, в которых с наибольшей полнотой художественным совершенством было раскрыто новое содержание жизни, ее поэтический смысл, показаны новые герои — строители своего социалистического общества, носители высоких гуманистических черт.

Для литературы периода Отечественной войны современная тема приобретает особую значительность. Действительность представляет на каждом шагу бесчисленные примеры герояизма советских людей, торжества тех принципов, которые созданы советскими уставами, советским строем жизни. В труднейших испытаниях войны советские люди преодолевали все и выходили победителями именно потому, что партия большевиков, советский строй жизни вызывал в людях такие черты нравственного облика, которые позволили советскому народу стать в авангарде борьбы человечества с мрачными силами империализма. Показать эту жизнестрочную, всемобъемлющую силу советского строя на судьбах людей, в конкретных характерах героев современности — благодарная задача писателя, участника Отечественной войны.

Современность предоставляет писателю многообразие героических сюжетов, драматических коллизий, ярких характеров. Но менее всего возможно воплощать эту живую современность эмпирическим способом. Фотографическое отображение бесследно открыть те источники, которые питают собой подвиги советских людей, ведут их к победам. Простое описание подвига без правдивого изображения нравственной сущности действия человека приводит к тому, что подвиг утрачивается союзом достоверности.

Наивно думать, что воплощение геройской нашей современности в искусстве — дело легкое, что геройическая современность сама за себя будет говорить и в литературном произведении. Путь легкий и проторенный, менее всего притягивает к воплощению нашей эпохи, ее героев. Советская литература наследует великие традиции классиков, она создала за четверть века и свои традиции. Это идейное наследие есть одному мудрому правилу — нет застыших принципов творчества, творчество — постоянное искашение, движение вперед, традиция живет лишь в творчестве, а не механическом преломлении. Испытуя от героях великих битв, от героях Стalingрада, обороны Москвы, Севастополя, от героях, освободивших всю землю родную и ныне выполнивших приказ вождя — добить врага в его берлоге, неизъять от героях самоотверженного труда во имя победы, о людях, творивших чудеса, писать постаринке, следя уже испытанным принципам изображения. Подобное изображение героя фронта и тыла дает лишь внешнее ощущение правдивой характеристики, оно, быть может, привлечет читателя привычностью трактовки характеров, но оно в конечном счете окажется беспыльным раствором, не может перенести истинники мышления современных героев.

Советская литература наследует великие традиции классиков, она создала за четверть века и свои традиции. Это идейное наследие есть одному мудрому правилу — нет застыших принципов творчества, творчество — постоянное искашение, движение вперед, традиция живет лишь в творчестве, а не механическом преломлении. Испытуя от героях великих битв, от героях Стalingрада, обороны Москвы, Севастополя, от героях, освободивших всю землю родную и ныне выполнивших приказ вождя — добить врага в его берлоге, неизъять от героях самоотверженного труда во имя победы, о людях, творивших чудеса, писать постаринке, следя уже испытанным принципам изображения. Подобное изображение героя фронта и тыла дает лишь внешнее ощущение правдивой характеристики, оно, быть может, привлечет читателя привычностью трактовки характеров, но оно в конечном счете окажется беспыльным раствором, не может перенести истинники мышления современных героев.

Тема современности обязывает писателя быть новатором, уметь видеть в человеке то великое, блестящее, что сознательно привнеслось в десятилетиями существования советского государства, уметь истинно поэтически передать этот великий итог развития, обеспечивающий советскому народу победу над смертельным врагом.

Праздником для читателя, для литературы является всякая удачная разработка темы современности. Образ современника не может па волновать глубоко читателей: в чувствах его они находят от-

ЧЕТВЕРТОЕ ИЗДАНИЕ КНИГИ ТОВАРИЩА СТАЛИНА

«О ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ СОВЕТСКОГО СОЮЗА»

Государственное издательство политической литературы выпускает четвертое издание книги товарища Сталина «О Великой Отечественной войне Советского Союза».

Новое издание по сравнению с предыдущим изданием включено: доклад Председателя Государственного Комитета Обороны товарища И. В. Сталина о 25-й годовщине Великой Октябрьской социалистической революции; Приказ Верховного Главнокомандующего 7 ноября 1943 года; Приказ Верховного Главнокомандующего 23 февраля 1944 года; Приказ Верховного Главнокомандующего 1 мая 1944 года; Ответ товарища И. В. Сталина на вопрос корреспондента «Правды» (13 июня 1944 года); Доклад Председателя Государственного Комитета Обороны товарища И. В. Сталина о 27-й годовщине Великой Октябрьской социалистической революции; Приказ Верховного Главнокомандующего 7 ноября 1944 года.

Книга издается тиражом в 5 миллионов экземпляров.

(ТАСС).

Деятели польской культуры в ВТО

Во Всероссийском театральном обществе состоялся 6 декабря вечер-встреча находящихся в Москве польских деятелей науки, литературы и искусства с представителями театральной общественности страны.

На вечере присутствовали председатель Польского Комитета Национального Освобождения г. Оуску-Моравский, руководитель отдела просвещения Польского Комитета Национального Освобождения г. Саженевский, заместитель председателя Польского Комитета Национального Освобождения г. Янус, исполнявший обязанности представителя Польского Комитета Национального Освобождения при правительстве СССР г. Ендриковский, руководитель польских театров г. Болеслав, польские деятели науки, литературы и искусства, председатель Всесоюзного Комитета по делам искусств М. Храпченко, зам. председателя Комитета по делам искусств А. Соловьев и А. Константинов, помощник польских детей С. Новиков, комиссии представительства СССР в Польше проф. М. Григорьев, председатель Всероссийского театрального общества А. Яблочкина, О. Киндер-Чехова, Н. Хмелев, С. Михаэль, М. Ленин, Ю. Завадский, А. Тарков, Д. Ойстрах, Л. Оборин.

Беседа прошла в теплом дружеской атмосфере. В заключительном слове А. Яблочкин поделилась воспоминаниями о Варшавском театре, о своих встречах с крутыми польскими актерами.

После беседы состоялся концерт с участием московских мастеров искусства.



Встреча Мартина Андерсена Нексе на вокзале в Москве 7 декабря. На снимке (слева направо): К. Федин, М. Андерсен Нексе, А. Караганов, Н. Тихонов, П. Чагин и Вс. Иванов.

Фото Л. Гродекского.

Мартин Андерсен Нексе в Москве

7 декабря в Москву из Ленинграда приехал со своей семьей известный датский писатель Мартин Андерсен Нексе.

На Октябрьском вокзале прибывшего встречали заместитель председателя Всесоюзного общества культуры связи с заграницей (ВОКС) А. Караганов, писатели Н. Тихонов, К. Федин, Вс. Иванов, ответственный секретарь Союза советских писателей Д. Поликарпов и другие.

В ближайшие дни Мартин Андерсен Нексе встретится с деятелями литературы и искусства столицы.

В беседе с нашим сотрудником М. А. Нексе рассказал:

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я провел в тяжелейших тюремных условиях и затем был обожженным душевным мужеством и был спасен благодаря подвигу, причем совершивший этот подвиг естественно, но глубокой внутренней потребности, без малейшей аффекции. Подобное изображение советского человека в условиях войны было превещающим близкоеявление в литературе подлинного героя времени.

— Мне много, очень много пришлось пережить за годы, отделившие меня от моего последнего пребывания в Советской Союзе. Тогда после вторжения гитлеровцев на советскую территорию в Дании начались преследования людей «политических неблагонадежных», т. е. всех тех, кто не скрывал своих симпатий к СССР. Три месяца я пров

М. МОРОЗОВ Пьесы Островского в Англии

До последнего времени в Англии существовал перевод лишь одной пьесы А. Н. Островского — «Гроза». В США переведены еще четыре пьесы Островского, в том числе «Бедная невеста», включенная в 1933 г. профессором Калифорнийского университета Нойесом в его известную антологию «Шедевры русской драматургии».

Весной этого года английский поэт и историк литературы профессор Ноттингемского университета Б. де-Пинто, работающий сейчас над переводами на английском языке Н. Тихонова, К. Симонова и других наших поэтов, перевел «Лес». Пьеса была поставлена в Ноттингеме в любительском спектакле. В нынешнем же году в Лондоне вышли переводы трех пьес Островского — «Бешеные деньги», «Волки и овцы» и «На всяком мурчаще довольно просто». Эти пьесы являются на английском языке первые. Автор переводов — талантливый английский писатель Дэвид Магаршак.

В предисловии Магаршак вкратце излагает биографию Островского и дает общую характеристику его творчества. Он говорит об универсальном значении великих русских драматургов.

В Островском переводе пьеса прежде всего поражает «полное отсутствие романтической условности». Он подчеркивает, что великий реалист не венчает своих пьес традиционной «гармонической развязкой».

«Болота и овцы» не теряет заслуженного наказания Мурзинцев и Чугунова, общества, описанное в пьесе «На всяком мурчаще довольно просто», прости, конечно, Глумову; а зрителю «бешеных денег» будет вправе усомниться в искренности и долгоречности рассказа Лизы. Островский «спокойно» зрителю жестокую правду жизни, и зритель не уйдет домой примиренным».

В стремлении передать дух борьбы, которым овеены эти произведения Островского, заключается, как мне кажется, одна из основных заслуг переводчика.

Магаршак выражает надежду, что Пересы «помогут рассеять тот гусей туман, который так долго окутывал произведения великого гения русского театра». Иными словами, он обявляет жестокую борьбу буквальному переводу, механистичному копированию, которым страдали многие прежние переводы.

Магаршак поставил перед собой конкретную цель: он переводил для английской сцены. Он сам говорит о том, что, работая над текстом, «не стяжал глаза с английского театра». Он сделал все от него зависящее, чтобы приблизить перевод к английскому актеру и английскому зрителю. Его задача, как пишет он, было сохранить «эмоциональные подтексты» Островского, в остальном приблизвив его к английскому актеру. Русские имена Магаршак переводит соответствующими английскими именами. Его переводы написаны ясным и живым английским языком, языком писателя, а не филолога. Читаются они легко, как легко будут и играть на сцене.

Интересны в этом отношении вольные и невольные отступления от подлинника (в целом этих отступлений в переводе немного). «Ах, ты, ворона!», — говорит Мурзинцева Чугунову. В переводе читаем: «Чего ты каркаешь, как ворона». В психологическом плане появление «каркающего ворона» здесь вполне закономерно.

«Болота кушают овец, а овцы смирились позывать себя кушать», — говорит Лынин. «Волки прижирают овец, а овцы не только позволяют себе пожирать, но как будто довольны этим», — шеренгует Магаршак.

На каких бы позициях мы ни стояли в отношении общих задач художественного перевода, нельзя не признать, что в литературной жизни Англии книжка Давида Магаршака — выдающееся явление. Будем надеяться, что талантливый писатель-переводчик в дальнейших работах испробует силу своего мастерства и на других творениях Островского и русских классиков, и на произведениях современных советских писателей.

* Alexander Ostrovsky — «Easy Money and two other plays, translated by David Magarshack. London, George Allen 1944.

Новые пьесы

Драматург Александр Гладков закончил работу над пьесой «Жестокий роман», действие ее происходит в течение одной новогодней ночи — накануне 1 января 1943 года. Пьеса рассказывает о первой любви молодой девушки Аси Большаковой и летчика Дмитрия Шахова, о сложной драматической коллизии, возникшей в их отношениях, о любви, которая преодолевает все препятствия.

ХАРЬКОВ. (От наш. корр.) Харьковский украинский драматический театр им. Шевченко поставил новую комедию А. Полторака «Офицер».

Автор стремится показать, как высокие моральные качества рядового советского человека, его любовь к родине помогли ему в ходе войны стать подлинным боевым офицером.

Премьера прошла с успехом.

Илья БРАЖНИН

На родине Ивана Франко

Учителями-панамы были известны всей округе. Еще и сейчас неподалеку от школы стояла памятка из белого камня «памятка» свободы, как явствует из вытесненной надписи. Памятник был установлен в 1848 году. Отголоски революции дошли до Нагуевичей. Панов сильно потрясли, а Яков Франко установил свой памятник, начертав на камне левиз: «Соединенные силы». Сын его Иван Франко возвин эти дни свой памятник, написав исследование «Панцини и скакование в 1848 г.».

Род Франко всегда вольнолюбив и мятежен, всегда был тесно связан с народом и горячо отстаивал его интересы. Недаром так ненавистен был этот род немцев. Здание Нагуевичей 1941 году, они расправились с родичами Ивана Франко. Племянник поэта Михаила Франко был зверски расстрелян немцами, позже был расстрелян и жена его Рузя. Птицедешистый старик — брат Михаила Франко — умер в Германии вместе с двумя другими родичами. Все, что было связано с именем великого свободолюбия, они топтали грязными своими сапогами. Они разгребли клуб в Нагуевичах, сокрушили школу имени Ивана Франко. На месте ее возвели новый памятник, названный в честь Ивана Франко.

Теперь я был даже доволен, что прошел этот путь пешком. Я явился сюда, как паломник, хотя на мне была форма русского офицера. Нагуевичи животны. Село охвачено синим полукольцом гор, у дороги пустырек, в двух метрах от дорожной колеи — невысокий столбик, на нем не большой деревянный щит с надписью: «Місце, де уродилися Іван Франко...»

Здесь стояла кузница сына поэта — Якова Франко. Здесь родился человек, ставший величайшим певцом своего народа.

Дверь кузницы открывалась прямо на дорогу. Для маленького Ивана это была дверь в мир. Мимо шли, ехали люди. Многие останавливались у придорожной кузницы. Кто подковать коня, кто починить телегу, а кто поведать свое слово и спросить совета. Маленький Иван смотрел на горные огни и слушал горные рассказы крестьян.

Вольнолюбие и венанность Якова Франко

и учителями-панамы были известны всей округе. Еще и сейчас неподалеку от школы стояла памятка из белого камня «памятка» свободы, как явствует из вытесненной надписи. Памятник был установлен в 1848 году. Отголоски революции дошли до Нагуевичей. Панов сильно потрясли, а Яков Франко установил свой памятник, начертав на камне левиз: «Соединенные силы». Сын его Иван Франко возвин эти дни свой памятник, написав исследование «Панцини и скакование в 1848 г.».

Род Франко всегда вольнолюбив и мятежен, всегда был тесно связан с народом и горячо отстаивал его интересы. Недаром так ненавистен был этот род немцев. Здание Нагуевичей 1941 году, они расправились с родичами Ивана Франко. Племянник поэта Михаиль Франко был зверски расстрелян немцами, позже был расстрелян и жена его Рузя. Птицедешистый старик — брат Михаила Франко — умер в Германии вместе с двумя другими родичами. Все, что было связано с именем великого свободолюбия, они топтали грязными своими сапогами. Они разгребли клуб в Нагуевичах, сокрушили школу имени Ивана Франко. На месте ее возвели новый памятник, названный в честь Ивана Франко.

Старик оглядывал хмурые осенние поля, неподалеку от нас копают картошки на камне надписи. Памятник был установлен в 1848 году. Отголоски революции дошли до Нагуевичей. Панов сильно потрясли, а Яков Франко установил свой памятник, начертав на камне левиз: «Соединенные силы». Сын его Иван Франко возвин эти дни свой памятник, написав исследование «Панцини и скакование в 1848 г.».

Род Франко всегда вольнолюбив и мятежен, всегда был тесно связан с народом и горячо отстаивал его интересы. Недаром так ненавистен был этот род немцев. Здание Нагуевичей 1941 году, они расправились с родичами Ивана Франко. Племянник поэта Михаиль Франко был зверски расстрелян немцами, позже был расстрелян и жена его Рузя. Птицедешистый старик — брат Михаила Франко — умер в Германии вместе с двумя другими родичами. Все, что было связано с именем великого свободолюбия, они топтали грязными своими сапогами. Они разгребли клуб в Нагуевичах, сокрушили школу имени Ивана Франко. На месте ее возвели новый памятник, названный в честь Ивана Франко.

Теперь я был даже доволен, что прошел этот путь пешком. Я явился сюда, как паломник, хотя на мне была форма русского офицера. Нагуевичи животны. Село охвачено синим полукольцом гор, у дороги пустырек, в двух метрах от дорожной колеи — невысокий столбик, на нем не большой деревянный щит с надписью: «Місце, де уродилися Іван Франко...»

Здесь стояла кузница сына поэта — Якова Франко. Здесь родился человек, ставший величайшим певцом своего народа.

Дверь кузницы открывалась прямо на дорогу. Для маленького Ивана это была дверь в мир. Мимо шли, ехали люди. Многие останавливались у придорожной кузницы. Кто подковать коня, кто починить телегу, а кто поведать свое слово и спросить совета. Маленький Иван смотрел на горные огни и слушал горные рассказы крестьян.

Вольнолюбие и венанность Якова Франко

С. ЕВГЕНОВ

В долгую у народа

Недавно в Саранске состоялось совещание мордовских писателей. В работе совещания приняли участие 17 писателей.

До Октябрьской революции у мордовского народа не было своей художественной литературы. В мордовской деревне распространялись произведения устного творчества; из поколения в поколение передавались сказки для детей и взрослых, обрядовые песни и плачи. Сложный красочный ритуал мордовской свадьбы разувался годами. Невеста обрезана была знать до 3000 стихотворных строк.

Большой знаток и мастер старинных мордовских песен и плясок Фекла Безубова сидела в своем «Послании Джамбу»:

Ох, моровская песня прежняя, —
Волы скромные, причитания!

С детства малою да замужница Я учила их знать тысячи.

«Послание Джамбу».

Появление первых стихотворных определений у мордовской языке относится к 1922 г. Значители мордовской литературы, почти все писавшие на мордовской языке, в своем творчестве исходили из приемов и традиций фольклора. От ритуальных песен и плясок шло мастерство народных сказителей — Ефимия Кривошевой и Ефимия Безубовой. Фольклорные приемы преобладают в первой мордовской исторической поэме (19 августа 1944 г.), но не смогла получить от писателей ни одного отклика.

Не используют мордовские писатели и те возможности, какие предоставляет им изданье. Из 19 названий в 69 листах, заполненных по разделу современной художественной литературы, Мордовским государственным издательством на 1944 г. выпущено было на первое ноября всего три названия — девять листов (сборники Ф. Безубовой, А. Мартынова и А. Щеглова). Представители Мордовского издательства жаловались на то, что им нечего издавать, что писатели либо не представляют рукописи в договорные сроки, либо дают неудовлетворительного качества.

Совещание призвало к литературе внимание мордовских писателей. К началу Второй мировой войны в Мордовии насчитывалось около тридцати писателей, которых в то время называли «мордовскими писателями». В 1944 г. было организовано совместное издание писателей из Мордовии и Татарии — «Мордовско-татарский сборник». В нем были опубликованы писатели из Татарии и Мордовии. В 1945 г. в Мордовии было опубликовано первое изданье мордовской литературы — «Мордовский сборник». В 1946 г. в Мордовии было опубликовано первое изданье мордовской литературы — «Мордовский сборник». В 1947 г. в Мордовии было опубликовано первое изданье мордовской литературы — «Мордовский сборник».

Совещание призвало к литературе внимание мордовских писателей.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в Мордовии.

Сборник «Стихи С. Евгенова» — художественное произведение, написанное в 1944 г. в М